Реферат

по дисциплине: «Информационные технологии в лингвистике»

на тему: «Портрет слова floor»

|  |  |
| --- | --- |
|  | Выполнила:  студентка 1 курса группа 11  Анна Сергеевна Кареник |
|  | Проверила:  к.ф.н., доцент,  доцент кафедры английского языка  Е.М. Масленникова |

Тверь

2020

1. **Этимология слова floor**

По данным словаря «Online Etymology Dictionary» (<http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=straw&searchmode=none>) древнеанглийское слово FLOOR "пол, Мостовая, земля, дно (озера и т. д.)" происходит от протогерманского \**floruz* "этаж" (также от средне-голландского и голландского *vloer*, старо-норвежского *flor* "пол," средневерхненемецкого *vluor* ", пол," немецкого *Flur* "поле, луг"), от праиндоевропейского \**plaros* "плоской поверхности" (также от валлийского *llawr* "земля").

[**floor (n.)**](https://www.etymonline.com/word/floor#etymonline_v_8905)

Old English *flor* "floor, pavement, ground, bottom (of a lake, etc.)," from Proto-Germanic *\*floruz* "floor" (source also of Middle Dutch and Dutch *vloer*, Old Norse *flor* "floor," Middle High German *vluor* "floor, flooring," German *Flur* "field, meadow"), from PIE *\*plaros* "flat surface" (source also of Welsh *llawr* "ground"). (<https://www.etymonline.com/search?q=floor>)

1. **Значение слова floor**

По данным словаря «Cambridge Dictionary» (<http://dictionary.cambridge.org/>) слово father имеет следующие значения:

* Пол (a [surface](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/surface_1) that you [walk](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/walk_1) on inside a [building](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/building))
* Этаж (a [particular](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/particular" \o "particular) [level](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/level_1" \o "level) of a [building](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/building" \o "building))
* Почва, дно (the [ground](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/ground_1" \o "ground) or [surface](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/surface_1" \o "surface) at the [bottom](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/bottom_1" \o "bottom) of something)
* Площадка, зал (an [area](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/area" \o "area) where a [particular](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/particular" \o "particular) [activity](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/activity" \o "activity) [happens](https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/happen" \o "happens))

По данным словаря «Oxford Dictionary» (<http://www.oxforddictionaries.com/>) слово floor имеет следующее значение:

* Пол (the surface of a room that you walk on)
* Нижняя поверхность транспортного средства (the bottom surface of a vehicle) *примечание словаря* – (*North American English also*floorboard )
* Этаж (all the rooms that are on the same level of a building)
* Дно, почва (the ground at the bottom of the sea, a forest, etc.)
* Отделение парламента для переговоров (the part of a building where discussions or debates are held, especially in a parliament; the people who attend a discussion or debate)
* Рабочая зона (an area in a building that is used for a particular activity)
* Нижний предел (the lowest level allowed for wages or prices)

По данным словаря «Macmillan Dictionary» (<http://www.macmillandictionary.com/>) слово floor имеет следующие значения:

* Пол ([flat area you walk on](https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/floor_1" \l "floor_1__1))
* Этаж ([level in building](https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/floor_1" \l "floor_1__8))
* Дно ([of ocean/valley etc](https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/floor_1" \l "floor_1__12))
* Место для переговоров ([for discussions](https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/floor_1" \l "floor_1__15))
* Минимальный допустимый уровень ([lowest level allowed](https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/floor_1" \l "floor_1__23))

Если сравнить значения, выделяемые Д. Н. Ушаковым в «Толковом словаре русского языка» (<http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/16/us350907.htm?cmd=0&istext=1>), то окажется, что в русском языке имеется меньше значений для слова пол, чем в английском языке:

* ПОЛ1 - Нижний настил внутри помещения, по к-рому ходят и на к-рый ставят мебель, в отличие от стен и потолка.
* ПОЛ2 - Понятие, связанное с особым типом размножения посредством слияния половых клеток, один из двух разрядов живых существ — мужчин и женщин, самцов и самок, различающихся определенными физическими признаками. (Мужской п. Женский п.)
* ПОЛ3 - Половина.

Значения совпадают в единственной категории: пол, как ‘нижний настил в помещении’.

1. **Устойчивые выражения и словосочетания со словом floor**

В «Oxford Learner’s Dictionary» (<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>) для floorприводятся пять идиом:

* **be/get in on the ground floor** - to become involved in a plan, project, etc. at the beginning (вводить в курс дела)
* **get/be given/have the floor** - to get/be given/have the right to speak during a discussion or debate (иметь право голоса)
* **hold the floor** - to speak during a discussion or debate, especially for a long time so that nobody else is able to say anything (говорить, не умолкая)
* **take (to) the floor** - to start dancing on a [dance floor](https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/dance-floor) (пойти на танцпол)
* **wipe/mop the floor with somebody** - *(informal)* to defeat somebody completely in an argument or a competition (разгромить кого-то)

В толковом словаре Ушакова не приводится никаких идиом, пословиц и поговорок со словом пол. Выделяются лишь некоторые эпитеты, употребляемые с данным словом в значении «различительного гендерного признака»: прекрасный пол (перевод с фр. beau sexe), или слабый пол (sexe faible), или нежный пол (женщины; шутл.). Уселся от мужчин подальше прекрасный, но стыдливый пол. Лермонтов. Любопытен нежный пол. Лермонтов. Сильный пол (мужчины, перевод с фр. sexe fort; шутл.).

**Литература**

Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. Т. 1. М., 1935; Т. 2. М., 1938; Т. 3. М., 1939; Т. 4, М., 1940. Том I: А– Кюрины. / Сост. Г. О. Винокур, Б. А. Ларин, С. И. Ожегов, Б. В. Томашевский, Д. Н. Ушаков; Под ред. Д. Н. Ушакова. – М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.»; ОГИЗ, 1935. – 1562 стб.